Μετάφραση *De bello civili* 1.4-5.1

4. Σε όλους αυτούς προβάλλεται αντίσταση και σε όλους η αγόρευση του υπάτου, του Σκιπίωνα και του Κάτωνα αντιτάσσεται. Τον Κάτωνα παρακινούν οι παλιές έχθρες προς τον Καίσαρα και η αγανάκτηση της αποτυχίας. Ο Λέντουλος παρακινείται από το μέγεθος του χρέους και από την ελπίδα (διοίκησης) στρατού και επαρχιών και από τις δωρεές (δωροδοκίες) εκείνων οι οποίοι ονομάζονται βασιλείς και περηφανεύεται μεταξύ των δικών του ότι ο ίδιος θα γίνει ο άλλος/ ένας δεύτερος Σύλλας, στον οποίο η κορυφή της εξουσίας/ η ύψιστη εξουσία θα περιέλθει. Τον Σκιπίωνα παρακινεί η ίδια ελπίδα (διοίκησης) επαρχίας και στρατιών, τους οποίους εξ αιτίας της συγγένειας θεωρεί ότι θα μοιραστεί με τον Πομπήιο, επίσης ο φόβος των δικαστηρίων, η κολακεία και η επίδειξη του ιδίου και των ισχυρών, οι οποίοι τότε στην πολιτεία και στα δικαστήρια είχαν πολύ μεγάλη δύναμη. Ο ίδιος ο Πομπήιος παρακινημένος από τους εχθρούς του Καίσαρα και επειδή δεν ήθελε με κανέναν να εξισωθεί σε αξίωμα, εξ ολοκλήρου απομάκρυνε τον εαυτό του από τη φιλία με εκείνον (ενν. τον Καίσαρα) και συμφιλιώθηκε με κοινούς εχθρούς, των οποίων το μεγαλύτερο μέρος την περίοδο εκείνη της συγγένειας ο ίδιος (ενν. ο Πομπήιος) είχε συνδέσει με τον Καίσαρα. Ταυτόχρονα επειδή παρακινούνταν από την ατιμία των δύο λεγεώνων, τις οποίες είχε εκτρέψει από την πορεία της Ασίας και της Συρίας/ προς την Ασία και τη Συρία με στόχο τη δική του εξουσία και κυριότητα/ με στόχο να τις πάρει υπό την δική του δικαιοδοσία, επιδίωκε η κατάσταση να οδηγηθεί στα όπλα/ σε πόλεμο.

5. Εξ αιτίας αυτών των λόγων όλα γίνονται με βιασύνη και ταραχή.